

# Lộ Trình cho Dịch Vụ Khôi Phục Giáo Dục Đặc Biệt của Bang Washington: 2021 và Về Sau

Mục đích của tài liệu này là giúp các nhóm thực hiện Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (Individualized Education Program, IEP) xác định những dịch vụ khôi phục<sup>1</sup> cần thiết cho học sinh khuyết tật trước ảnh hưởng của đại dịch COVID-19, cũng như hỗ trợ cho hướng dẫn giáo dục thông thường của Văn Phòng Tổng Giám Đốc Công Huấn (Office of Superintendent of Public Instruction, OSPI). Do đại dịch mà mọi học sinh tại bang Washington đều bị gián đoạn việc học tập trực tiếp, một điều chưa từng xảy ra trước đây. Nhiều học sinh không đạt được sự tiến bộ thích hợp<sup>2</sup> hướng đến các mục tiêu IEP đã đặt ra từ trước COVID, do trường sở đóng cửa, học sinh bị bỏ lỡ hoặc chậm trễ cung cấp dịch vụ, hay những rào cản đối với việc học tập từ xa, bất chấp những nỗ lực của khu học chánh, giáo viên, gia đình và học sinh.

Nhất quán với nhu cầu cung cấp giáo dục công lập miễn phí và phù hợp (free appropriate public education, FAPE), OSPI kỳ vọng rằng các nhóm IEP sẽ cân nhắc cụ thể nhu cầu riêng về dịch vụ khôi phục cho từng học sinh có IEP, từ bậc mầm non đến tuổi 21. **Các gia đình không cần phải đưa ra yêu cầu đặc biệt nào để quá trình này diễn ra.** Các nhóm IEP nên xem xét nhu cầu đối với dịch vụ khôi phục như một phần của quy trình IEP và ưu tiên từng quyết định cụ thể dựa trên nhu cầu của học sinh. Xin nói rõ, OSPI không yêu cầu các khu học chánh phải ngay lập tức xếp lịch và tổ chức buổi họp bàn IEP cho mỗi học sinh có IEP. Các quyết định này nên được đưa ra trước khi bắt đầu niên khóa 2021–2022, trước ngày đánh giá IEP thường niên, hoặc có thể diễn ra vào ngày đánh giá thường niên sắp tới nếu khu học chánh và phụ huynh thống nhất như vậy. Nhiều nhóm IEP đã và đang tham gia các cuộc thảo luận này trong năm học 2020–2021 và đã bắt đầu triển khai những quy trình nhằm xác định và cung cấp dịch vụ khôi phục phù hợp với cá nhân.

Sự tham gia của giám đốc phụ trách giáo dục đặc biệt của khu học chánh là cần thiết đối với việc phát triển và triển khai Kế Hoạch Học Tập và Sức Khỏe Toàn Diện của Học Sinh của khu học chánh. Kế hoạch này cần được nộp lên OSPI không muộn hơn ngày 1 tháng 6 năm 2021. Hướng dẫn bổ sung này cung cấp thêm thông tin có liên quan cụ thể đến các dịch vụ khôi phục dành cho những học sinh có IEP và không thay thế cho các yêu cầu đó. Bản hướng dẫn này phỏng theo nhiều nguồn khác nhau, bao gồm bản hướng dẫn trước của OSPI cùng các nguồn thông tin khác của tiểu bang, liên bang và nguồn hỗ trợ chuyên môn khác. Thông tin tham chiếu đến phần Hỏi & Đáp (Question & Answer, Q&A) về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt của OSPI được ghi chú trong ngoặc đơn. Nội dung của tài liệu này đề cập:

- [Các Ưu Tiên đối với Dịch Vụ Khôi Phục](#)
- [Định Nghĩa về Dịch Vụ Khôi Phục](#)
- [Xác Định các Dịch Vụ Khôi Phục](#)
- [Ghi Chép các Dịch Vụ Khôi Phục](#)
- [Nguồn Lực Khác nhằm Hỗ Trợ Dịch Vụ Khôi Phục](#)
- [Phu Lục: Theo Dõi Sự Tiến Bộ \(là Yếu Tố Then Chốt!\)](#)

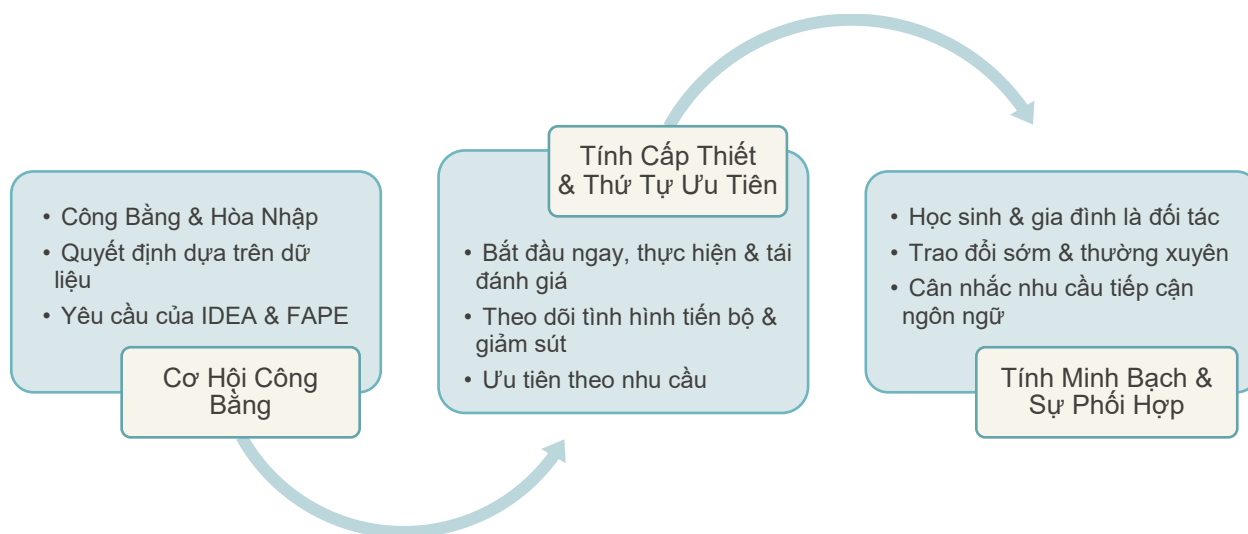
<sup>1</sup> Dịch Vụ Khôi Phục là một thuật ngữ được OSPI sử dụng để mô tả các dịch vụ bổ sung được thực hiện cho học sinh khuyết tật nhằm ứng phó với ảnh hưởng đang diễn ra của đại dịch COVID-19 và việc đóng cửa trường sở từ mùa xuân năm 2020. (Xem Phụ Lục)

<sup>2</sup> Với những học sinh đủ điều kiện được giáo dục đặc biệt, IDEA yêu cầu các khu học chánh phải cung cấp cho học sinh một dịch vụ giáo dục công lập miễn phí và phù hợp (FAPE) thông qua việc cung cấp cho mỗi học sinh đủ điều kiện một IEP được thiết kế để đáp ứng những nhu cầu riêng của học sinh đó, đảm bảo IEP "được tính toán hợp lý để cho phép trẻ đạt được tiến bộ thích hợp khi xét đến điều kiện của trẻ đó". 20 U.S.C. 1412(a)(1); *Andrew F. v. Douglas County School District RE-1* 137 S.Ct. 988, 69 IDELR 174 (2017).



## Các Ưu Tiên đối với Dịch Vụ Khôi Phục

Không phải học sinh nào có IEP cũng cần dịch vụ khôi phục, và dịch vụ khôi phục không nhất thiết phải được tiến hành theo đúng thời lượng đã bị bỏ lỡ (tức là đúng từng phút, từng giờ). Dịch vụ khôi phục nên chú trọng vào việc giúp học sinh đạt được mức độ tiến bộ hướng đến các mục tiêu IEP mà các em được kỳ vọng sẽ đạt được nếu không xảy ra đại dịch. **Các dịch vụ này không nên dựa trên một tỷ lệ phần trăm hay phép tính nào đó theo công thức; mốc thời gian và thời lượng cung cấp dịch vụ nên dựa trên một quyết định phù hợp với cá nhân của mỗi học sinh có IEP.**



Cha mẹ và gia đình là những đối tác chủ chốt trong việc xác định nhu cầu đối với dịch vụ khôi phục, bởi họ thường nắm được thông tin mới nhất về học sinh tính từ thời điểm trường sở đóng cửa trở đi. Cũng như với tất cả các quy trình giáo dục đặc biệt, các khu học chánh phải hỗ trợ tiếp cận ngôn ngữ, bao gồm thông dịch và biên dịch khi cần, nhằm hỗ trợ cho các quyết định về dịch vụ khôi phục.<sup>3</sup> Khu học chánh phải đảm bảo phụ huynh có được thông tin và sự hỗ trợ cần thiết để tham gia vào quá trình ra quyết định.

## Định Nghĩa về Dịch Vụ Khôi Phục

**Dịch Vụ Khôi Phục:**<sup>4</sup> Thuật ngữ này được OSPI sử dụng để mô tả dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ, hình thức hỗ trợ liên quan được thực hiện cho học sinh khuyết tật nhằm ứng phó với ảnh hưởng đang diễn ra của đại dịch COVID-19 và việc đóng cửa trường sở từ mùa xuân năm 2020. Các dịch vụ khôi phục có thể bao gồm dịch vụ thực hiện bù và tiến hành giáo dục đặc biệt bổ sung cũng như dịch vụ liên quan cho học sinh khuyết tật. Những dịch vụ này được thiết kế để giải quyết tình trạng thiếu sự tiến bộ phù hợp hướng đến mục tiêu IEP, do dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc dịch vụ liên quan bị bỏ lỡ hoặc hạn chế, hay vì những lý do khác là hệ quả của đại dịch.<sup>5</sup> **Điều quan trọng là quyết định đưa ra về dịch vụ khôi phục không phải là kết quả của một cuộc tranh chấp, mà phải là một sự ứng phó trên tinh thần hợp tác của nhóm IEP.**

<sup>3</sup> Bộ Luật Hành Chính Washington (Washington Administrative Code, WAC) 392-172A-03100 và WAC 392-172A-05001

<sup>4</sup> Mục đích sử dụng thuật ngữ "dịch vụ khôi phục" trong tài liệu này không nhằm loại bỏ hay giảm bớt nghĩa vụ thực hiện giáo dục bù đối với dịch vụ giáo dục đặc biệt đã bị từ chối hoặc không thể tiếp cận trong thời gian đóng cửa trường sở. Dịch vụ bù có thể vẫn được yêu cầu thực hiện với trường hợp phát hiện vi phạm thông qua quy trình giải quyết tranh chấp về giáo dục đặc biệt.

<sup>5</sup> Các khu học chánh cũng nên cân nhắc xem học sinh nhận dịch vụ khôi phục có cần các dịch vụ khác được cung cấp cho tất cả các học sinh để giảm nhẹ tác động của COVID-19 hay không, trong đó có các dịch vụ nhằm giải quyết việc không được giảng dạy trong môi trường giáo dục thông thường và nhằm hỗ trợ sức khỏe toàn diện của học sinh.

- Không có yêu cầu nào bắt buộc dịch vụ khôi phục phải được thực hiện với cùng thời lượng đã bị bỏ lỡ (tức là đúng từng phút, từng giờ). (Q&A B-1, B-4)
- Với hầu hết các học sinh có IEP, OSPI khuyến nghị rằng dịch vụ khôi phục nói chung nên được thực hiện không trùng với ngày lên lớp, có thể bao gồm cung cấp dịch vụ trong mùa hè. Nếu nhóm IEP quyết định sẽ cung cấp dịch vụ khôi phục trong ngày lên lớp, nhóm phải đảm bảo việc này không làm cho học sinh bị hạn chế hơn khi xếp lớp hay không góp phần khiến cho học sinh bị mất thêm giờ học giáo dục thông thường. (Chú thích chân trang Q&A, Q&A B-1, B-4)
- Ví dụ về cách có thể cung cấp dịch vụ khôi phục không trùng với ngày lên lớp bao gồm, nhưng không giới hạn ở:
  - Giảng dạy trực tiếp bổ sung trước hoặc sau giờ học ở trường.
  - Tổ chức thêm dịch vụ trị liệu từ xa hoặc trực tiếp (VD: Trị Liệu Âm Ngữ và Ngôn Ngữ, Trị Liệu Nghề Nghiệp, Vật Lý Trị Liệu) trước hoặc sau giờ học hay trong thời gian nghỉ học chính khóa.
  - Tổ chức thêm dịch vụ chuyển tiếp bổ sung trước hoặc sau giờ học hay trong thời gian nghỉ học chính khóa.
  - Tổ chức thêm dịch vụ từ xa (đồng bộ/không đồng bộ) trước hoặc sau giờ học hay trong thời gian nghỉ học chính khóa, nếu học sinh đã thể hiện mức độ tiến bộ đủ với những dịch vụ được cung cấp từ xa.
  - Tổ chức thêm dịch vụ giáo dục đặc biệt trong thời gian nghỉ học chính khóa đã được lên lịch sẵn (VD: nghỉ hè, đông, xuân).
  - Tổ chức thêm dịch vụ giáo dục đặc biệt vào những ngày được cho nghỉ của khu học chánh.
  - Tổ chức thêm nhóm giao lưu đồng lứa hoặc nhóm vui chơi trực tiếp có cấu trúc, trước hoặc sau giờ học hay trong thời gian nghỉ học chính khóa.

**Dịch Vụ/Giáo Dục Bù:** Khu học chánh và phụ huynh có lẽ đã quen thuộc hơn với thuật ngữ giáo dục bù (compensatory education), là một biện pháp khắc phục công bằng, không được định nghĩa cụ thể trong Đạo Luật Giáo Dục cho Người Khuyết Tật (Individuals with Disabilities Education Act, IDEA). Tòa án đã định nghĩa giáo dục bù là dịch vụ khắc phục việc bị từ chối FAPE. Mục đích của dịch vụ giáo dục bù là để khắc phục việc khu học chánh không thể cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt thích hợp cho học sinh trong giai đoạn học sinh đang hoặc đã được quyền hưởng FAPE.<sup>6</sup> Việc xét cho phép thực hiện bù dịch vụ nhằm mục đích sắp xếp để học sinh đạt được mức độ mà các em đáng ra phải đạt được, nếu không bị thiếu đi dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan. Hoạt động giáo dục bù được thiết kế để đảm bảo học sinh được giáo dục thích hợp trong phạm vi ý nghĩa của IDEA. Vì vậy, nhìn chung, không có yêu cầu nào là phải học bù thời gian theo đúng số ngày hay phút bị bỏ lỡ.<sup>7</sup>

- Mặc dù thường gắn liền với một văn bản khiếu nại trình lên tiểu bang hay phán quyết tố tụng hợp pháp, việc thực hiện giáo dục bù không bắt buộc phải tìm ra sai sót về phía khu học chánh; thay vào đó, hoạt động giáo dục bù sẽ khắc phục tình trạng *không đủ khả năng* cung cấp FAPE, ngoài việc *không* cung cấp FAPE.<sup>8</sup> Nếu nhóm IEP xác định rằng việc mất hoặc thiếu khả năng tiếp cận dịch vụ giáo dục đặc biệt do tình hình đại dịch COVID-19 đang diễn ra và việc trường học đóng cửa từ mùa xuân năm 2020 đã khiến học sinh không đạt được tiến bộ như mong đợi trong

<sup>6</sup> Thư gửi Lipsitt (Letter to Lipsitt), Văn Phòng Các Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (Office of Special Education Programs, OSEP) (Tháng 4 năm 2018).

<sup>7</sup> *Phụ Huynh Học Sinh W. v. Khu Học Chánh Puyallup Số 3 (Pts of Student W. v. Puyallup School District No. 3)*, 31 F.3d 1489 (Khu Vực Thứ 9 1994).

<sup>8</sup> Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. (2020). [Tờ Thông Tin Bổ Sung: Giải Quyết Nguy Cơ COVID-19 tại các Trường Mầm Non, Tiểu Học và Trung Học Cơ Sở kết hợp Phục Vụ Trẻ Khuyết Tật \(Supplemental Fact Sheet: Addressing the Risk of COVID-19 in Preschool, Elementary and Secondary Schools while Serving Children with Disabilities\)](#). "Trong trường hợp do đại dịch toàn cầu và hệ quả là đóng cửa trường học, khiếm việc cung cấp dịch vụ – hoặc thậm chí là việc ra quyết định về cách thức cung cấp dịch vụ – bị chậm trễ ở mức không thể tránh khỏi, nhóm IEP phải đưa ra kết quả xác định theo từng trường hợp là có cần cung cấp dịch vụ thực hiện bù khi trường học mở cửa hoạt động trở lại hay không, và nếu có thì với mức độ nào."

mục tiêu IEP, thì nhóm IEP nên cân nhắc xem học sinh cần những dịch vụ giáo dục bù nào. OSPI đang sử dụng thuật ngữ dịch vụ bù để chỉ loại dịch vụ khôi phục được cung cấp để khắc phục tình trạng không đủ khả năng hoặc không cung cấp FAPE trong đại dịch.

- Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ (U.S. Department of Education) đã nêu rõ rằng, sau khi các trường mở cửa trở lại, các nhóm IEP có thể và nên bắt đầu đưa ra những kết quả xác định cho từng cá nhân về việc học sinh có IEP có cần được nhận dịch vụ bù để khắc phục việc không được cung cấp FAPE hay không, với nguyên nhân là thiếu dịch vụ giáo dục đặc biệt do tình hình đại dịch COVID-19 và trường sở đóng cửa từ năm 2020.<sup>9</sup> Trong thời gian trường học đóng cửa do COVID, học sinh có thể không được nhận FAPE do có sự chậm trễ trong cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt, do khu học chánh không cung cấp dịch vụ hoặc nếu nhu cầu của học sinh quá phức tạp và vì vậy mà không thể được cung cấp dịch vụ một cách hợp lý thông qua một nền tảng học tập từ xa hay các phương tiện thay thế khác.
- Thời lượng và loại giáo dục bù được thực hiện phải được điều chỉnh cho phù hợp với nhu cầu riêng của từng học sinh và phải được tính toán hợp lý để đem lại những lợi ích giáo dục mà học sinh có thể đã nhận được từ các dịch vụ giáo dục đặc biệt đáng ra đã được khu học chánh cung cấp từ đầu.<sup>10</sup>

## Xác Định các Dịch Vụ Khôi Phục

Các quyết định về dịch vụ khôi phục tập trung vào sự tiến bộ theo kỳ vọng ban đầu nếu không xảy ra đại dịch, khi so với mức độ thực hiện hiện tại và tình hình tiến bộ lúc này của học sinh. Trong khi dữ liệu về tình hình tiến bộ nên được cân nhắc từ các kế hoạch học tập lâu dài (continuous learning plan, CLP) và mọi dịch vụ tạm thời bị giảm bớt trong hoặc kể từ thời gian đóng cửa trường sở năm 2020, các nhóm IEP cân nhắc nhu cầu đối với dịch vụ khôi phục dựa trên mức độ tiến bộ mà học sinh được kỳ vọng trong IEP trước khi có dịch COVID.<sup>11</sup> Không nên lấy các nội dung thay đổi tạm thời trong IEP và dịch vụ bị ảnh hưởng do đại dịch làm yếu tố cân nhắc chính khi xét dịch vụ khôi phục.

Cha mẹ và gia đình là những đối tác chủ chốt trong việc xác định nhu cầu đối với dịch vụ khôi phục, bởi họ nắm được thông tin mới nhất về học sinh tính từ thời điểm trường sở đóng cửa trở đi. Cũng như với tất cả các quy trình giáo dục đặc biệt, các khu học chánh phải có hình thức hỗ trợ tiếp cận ngôn ngữ, bao gồm dịch vụ thông dịch và biên dịch khi cần.<sup>12</sup> Khu học chánh cũng phải đảm bảo phụ huynh có được thông tin và sự hỗ trợ cần thiết để tham gia vào quá trình ra quyết định.

---

<sup>9</sup> Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ. (2020). [Hỏi Đáp về Cung Cấp Dịch Vụ cho Trẻ Khuyết Tật trong Bối Cảnh Bùng Phát Dịch Bệnh Do Vi-rút Corona 2019 \(Questions and Answers on Providing Services to Children with Disabilities During the Coronavirus Disease 2019 Outbreak\)](#) và.

<sup>10</sup> *Reid v. District of Columbia*, 401 F.3d 516, 534 (Khu Vực D.C. 2005).

<sup>11</sup> Thông qua xem xét tình hình tiến bộ hướng đến các mục tiêu trong IEP trước COVID, nhóm IEP phải đưa ra kết quả xác định theo từng trường hợp là học sinh có cần dịch vụ khôi phục trong thời gian trường học đóng cửa do COVID và từ khi việc giảng dạy trực tiếp lại tiếp tục được triển khai hay không. (Q&A B-1)

<sup>12</sup> [Bộ Luật Hành Chính Washington \(Washington Administrative Code, WAC\) 392-172A-03100](#) và [WAC 392-172A-05001](#)

## Sơ Đồ Quy Trình Ra Quyết Định về Dịch Vụ Khôi Phục

Các quyết định về dịch vụ khôi phục tập trung vào sự tiến bộ theo kỳ vọng ban đầu nếu không xảy ra đại dịch, khi so với mức độ thực hiện hiện tại, tình hình tiến bộ và khả năng tiếp cận dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan của học sinh tại thời điểm này.<sup>13</sup>

	Mức Độ Thực Hiện Hiện Tại	Tình hình Tiến Bộ	Dịch Vụ
<b>Trước COVID (Mức Cơ Sở)</b>	Mức độ thực hiện hiện tại của học sinh trước COVID là gì?	Mức độ tiến bộ của học sinh (hướng tới mục tiêu trong IEP) trước COVID là gì?	Dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan nào đã được ghi trong IEP của học sinh trước COVID?
<b>Từ Mùa Xuân năm 2020 đến Hiện Tại</b>	Phụ huynh đã nêu lên những quan ngại nào? Mức độ thực hiện hiện tại lúc này chênh lệch như thế nào so với mức độ thực hiện được kỳ vọng của học sinh nếu đại dịch không xảy ra?	Mức độ tiến bộ của học sinh (hướng đến mục tiêu trong IEP) đã giảm hoặc chậm lại ở mức nào so với mức cơ sở?	Học sinh đã được cung cấp những dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan nào trong Mùa Xuân năm 2020 và trong niên khóa 2020–2021 so với mức đề xuất cơ sở của FAPE?  Học sinh đã tiếp cận dịch vụ được đề xuất ở mức độ nào vào Mùa Xuân năm 2020 và trong niên khóa 2020–2021?
<b>Quyết Định về Dịch Vụ Khôi Phục</b>	Học sinh sẽ bắt đầu sử dụng dịch vụ khôi phục bằng phương thức nào và khi nào? Có những phương án nào để tiếp cận dịch vụ theo hướng hòa nhập, bất kể dịch vụ khôi phục được cung cấp trong hay ngoài ngày học trên lớp?	Dựa trên tốc độ tiến bộ, độ tuổi và mức độ phát triển hiện tại của học sinh, mốc thời gian để học sinh đạt được mức độ tiến bộ như kỳ vọng trong các lĩnh vực cần có dịch vụ khôi phục đã xác định là như thế nào?  Phụ huynh sẽ được thông báo về tiến triển của dịch vụ khôi phục, bao gồm cách nhóm IEP giải quyết mọi sự thiếu tiến bộ hợp lý, bằng phương thức nào và với tần suất như thế nào?	Dựa trên mức độ thực hiện hiện tại của học sinh và các dịch vụ đã bị bỏ lỡ hoặc giảm bớt trong đại dịch, những lĩnh vực nào trong giáo dục đặc biệt hoặc dịch vụ liên quan hay mục tiêu IEP nào cần có dịch vụ khôi phục?  Đối với các lĩnh vực cần có dịch vụ khôi phục đã được xác định, thời lượng dịch vụ cần thiết là như thế nào để giúp học sinh đạt được mức độ tiến bộ như kỳ vọng nếu không xảy ra đại dịch?

<sup>13</sup> LƯU Ý: Trong khi dữ liệu về tình hình tiến bộ nên được cân nhắc từ các kế hoạch học tập lâu dài (CLP) và mọi dịch vụ tạm thời bị giảm bớt trong hoặc kể từ thời gian đóng cửa trường sở năm 2020, các nhóm IEP nên cân nhắc nhu cầu đối với dịch vụ dựa trên mức độ tiến bộ mà học sinh được kỳ vọng trong IEP trước khi có dịch COVID (mức cơ sở).



## Ghi Chép các Dịch Vụ Khôi Phục

Các dịch vụ khôi phục, chẳng hạn như giáo dục bù, có liên quan đến việc cung cấp một dịch vụ FAPE cho học sinh và được ghi lại trong một thông báo trước bằng văn bản (prior written notice, PWN), bởi PWN có ghi chép lại hành động được đề xuất của nhóm IEP có liên quan đến việc cung cấp FAPE cho học sinh (Q&A B-5). Do các dịch vụ khôi phục gần như chắc chắn là sẽ được cung cấp ngoài những ngày lên lớp, trừ khi nhóm IEP có quyết định khác, nhóm phải ghi chép lại điều này trong PWN để làm rõ rằng các dịch vụ này sẽ không ảnh hưởng đến môi trường ít bị hạn chế nhất (least restrictive environment, LRE) của học sinh.

Cũng có những trường hợp ít gặp hơn là dịch vụ khôi phục sẽ được thực hiện trong ngày lên lớp. Khi đó, các dịch vụ khôi phục phải được xác định và ghi rõ trong IEP của học sinh, bao gồm tần suất, địa điểm và thời lượng của dịch vụ khôi phục. Dù IEP được thay đổi vào thời điểm nào thì nhóm cũng phải hoàn thành một bản IEP sửa đổi và gửi đi PWN.

Một PWN rõ ràng và đầy đủ chi tiết là tài liệu quan trọng về quyết định của nhóm IEP liên quan đến dịch vụ khôi phục. Quyết định của nhóm IEP về dịch vụ khôi phục phải được ghi lại trong PWN với các thông tin sau:

- **Hành Động Được Đề Xuất:** Mô tả các dịch vụ khôi phục mà nhóm IEP đã xác định là học sinh cần đến (hoặc lập thành văn bản đối với quyết định cho biết học sinh không cần đến dịch vụ khôi phục). Nội dung này phải ghi rõ mốc thời gian (ngày bắt đầu và kết thúc dịch vụ), thời khóa biểu (tần suất, thời lượng, địa điểm), lĩnh vực dịch vụ (kể cả mục tiêu cụ thể cần đạt được) và các lưu ý để theo dõi tiến bộ, cũng như LRE.
- **Giải Thích:** Mô tả rõ mức độ thực hiện hiện tại của học sinh hướng đến các mục tiêu trong IEP. Giải thích tại sao dịch vụ khôi phục lại cần thiết (hoặc không cần thiết) cho FAPE khi xét đến thời gian ngắt quãng dịch vụ do COVID-19. Nhóm nên chỉ rõ nguyên nhân phía sau quyết định cung cấp hoặc từ chối dịch vụ khôi phục.
- **Dữ Liệu/Thông Tin Được Cân Nhắc:** Báo cáo tiến bộ, tình hình tham gia học từ xa của học sinh, kết quả đánh giá theo mốc chuẩn, kết quả quan sát của giáo viên, kết quả thăm định, điểm số, mục tiêu IEP, tình hình hoàn thành bài tập, đánh giá quá trình, đánh giá theo bài, các bài kiểm tra toán và kỹ năng đọc không chính thức, ý kiến của phụ huynh và học sinh, v.v.
- **Phương Án Khác Được Cân Nhắc:** Nếu dịch vụ khôi phục được cung cấp, các phương án khác được cân nhắc có thể là không cung cấp dịch vụ khôi phục. Hãy nêu rõ nguyên nhân vì sao phương án này bị từ chối – ví dụ như dữ liệu về học sinh cho thấy học sinh cần đến dịch vụ khôi phục.
- **Yếu Tố Khác:** Lý tưởng là hãy nêu rõ một mốc thời gian về thời điểm yêu cầu dịch vụ khôi phục và các hành động của khu học chánh sau yêu cầu đó.

Khu học chánh phải đưa ra một đề xuất FAPE bằng văn bản, trong đó nêu rõ tính cần thiết của bất kỳ dịch vụ khôi phục nào. Nếu phụ huynh không đồng ý với IEP, các phương án dịch vụ khôi phục hoặc mốc thời gian được đề xuất, OSPI khuyến nghị khu học chánh nên đề nghị phụ huynh cùng thảo luận xem có cần chỉnh sửa hay không. Nhóm IEP nên ghi chép ý kiến của phụ huynh vào văn bản xác định nhu cầu dịch vụ khôi phục, kế hoạch đề xuất cung cấp dịch vụ và việc phụ huynh có phản đối các dịch vụ được cung cấp hay không. Nếu khu học chánh và phụ huynh không thể đi đến thống nhất, phụ huynh có thể áp dụng phương án giải quyết tranh chấp.

Dù các khu học chánh vẫn cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan trong đại dịch, song một số gia đình đã từ chối sử dụng những dịch vụ đó vì nhiều lý do. Ngoài ra, một số gia đình đã lựa chọn phương án học từ xa khi khu học chánh bắt đầu tổ chức giảng dạy trực tiếp. Nhóm IEP nên cân nhắc đến tính sẵn có và tác động đến học sinh nếu dịch vụ được cung cấp nhưng không được đón nhận. Khi xét cho phép thực hiện giáo dục bù theo kiểu truyền thống, thăm phán luật hành chánh hoặc OSPI sẽ cân nhắc các yếu tố giảm nhẹ có thể làm giảm mức độ giáo dục bù, chẳng hạn như việc gia đình từ chối dịch vụ được cung cấp. Tuy nhiên, OSPI khuyến nghị rằng, nhóm IEP của học sinh vẫn nên cân nhắc đến nhu cầu của học sinh, ảnh hưởng của COVID-19 đối với học sinh và đưa ra quyết định phù hợp với cá nhân, lấy học sinh làm trung tâm.

## Cung Cấp Dịch Vụ Khôi Phục

Nhóm IEP xác định nhu cầu đối với dịch vụ khôi phục của học sinh, bao gồm thời khóa biểu, mốc thời gian dự kiến, lĩnh vực nhận dịch vụ và thời lượng dịch vụ. Một số yếu tố sẽ ảnh hưởng tới thời gian và cách thức xếp lịch cũng như cung cấp dịch vụ khôi phục của khu học chánh, như ảnh hưởng tiềm tàng của thời lượng và loại dịch vụ khôi phục đối với sức khỏe thể chất và tinh thần của học sinh, khả năng phục vụ của nhân viên và tính sẵn có của phương tiện đi lại, cũng như những lưu ý khi cung cấp dịch vụ khôi phục chuyển tiếp cho học sinh ở bậc mầm non và trên 21 tuổi.

### Thời Khóa Biểu & Mốc Thời Gian

Thời khóa biểu và mốc thời gian cho dịch vụ khôi phục là những quyết định phù hợp với cá nhân, dựa trên mức độ thực hiện hiện tại của học sinh so với tiến bộ được kỳ vọng nếu không xảy ra đại dịch, cùng với lứa tuổi, mức độ phát triển và lĩnh vực có nhu cầu của học sinh. Bất cứ khi nào có thể, dịch vụ khôi phục phải mang tính hòa nhập và tương xứng với LRE của học sinh, dù dịch vụ được cung cấp trong hay ngoài những ngày lên lớp. (Q&A B-5)

Đối với những dịch vụ khôi phục sẽ được cung cấp trong mùa hè, điều quan trọng cần ghi nhớ là quy trình xác định nhu cầu đối với dịch vụ Năm Học Kéo Dài (Extended School Year, ESY) là tách biệt và không liên quan đến bất kỳ quyết định nào về dịch vụ khôi phục đã được đưa ra do đại dịch. (Q&A B-4)

### Sắp Xếp Nhân Sự & Phương Tiện Đi Lại

OSPI nhận thấy khả năng phục vụ của nhân viên giáo dục đặc biệt hiện là một thử thách còn tiếp diễn; điều này cũng bao gồm khả năng phục vụ của dịch vụ khôi phục ngoài những ngày lên lớp. Từ lâu, các nhóm IEP và các khu học chánh đã triển khai đa dạng các phương án dịch vụ nhằm hỗ trợ tiếp cận nhanh chóng và linh hoạt với các chuyên gia giáo dục đặc biệt, và được khuyến khích mở rộng các phương án này nhằm hỗ trợ tiếp cận dịch vụ khôi phục đúng thời hạn. Các phương án có thể bao gồm hợp đồng bổ sung cho nhân viên khu học chánh, ký kết hợp đồng với nhân sự được cấp phép hoặc có chứng nhận, hay các thực thể giáo dục khác, làm việc với nhân viên khác của khu học chánh để cung cấp dịch vụ bổ sung dưới sự giám sát và theo dõi chặt chẽ của nhân viên giáo dục đặc biệt, phối hợp với các khu học chánh và học khu dịch vụ giáo dục (educational service district, ESD) lân cận, và sắp xếp học khôi phục rải rác trong những đợt nghỉ ngắn.

Có thể phải sắp xếp phương tiện đi lại cho học sinh để tiếp cận dịch vụ khôi phục ngoài những ngày lên lớp. Các phương án đi lại có thể gồm xe đưa đón của khu học chánh, thỏa thuận chung, khu vực, xe cá nhân hoặc bồi hoàn chi phí đi lại cho phụ huynh.<sup>14</sup> OSPI nhận thấy việc mở rộng các dịch vụ hỗ trợ đi lại để tiếp cận dịch vụ khôi phục sẽ là một khó khăn lâu dài và khuyến cáo giải quyết vấn đề theo hướng chủ động, phối hợp giữa nhóm IEP và các sở giao thông địa phương, khu vực.

### Dịch Vụ Khôi Phục cho Bậc Mầm Non

Học sinh khuyết tật ở lứa tuổi mầm non có thể bị chậm trễ dịch vụ do đóng cửa trường sở và/hoặc khó khăn trong việc tiếp cận các cơ hội học tập từ xa hay qua mạng. Ngoài ra, "chăm sóc và giáo dục mầm non là một yếu tố tối quan trọng trong khả năng phục hồi về mặt tài chính sau đại dịch và rất cần thiết để khôi phục lực lượng lao động của quốc gia, đảm bảo tất cả các bậc cha mẹ và người chăm sóc đều có khả năng tham gia<sup>15</sup>". Các dịch vụ khôi phục dành cho trẻ nhỏ có IEP phải được thiết kế và lên lịch sao cho phù hợp với mức độ phát triển. Ví dụ: nhân viên khu học chánh có thể cung cấp dịch vụ khôi phục cho học sinh mầm non trong thời gian trường nghỉ học hoặc ngoài thời gian giảng dạy chính. Học sinh cũng có thể hưởng lợi từ các dịch vụ khôi phục cho lứa tuổi

<sup>14</sup> WAC 392-172A-02095

<sup>15</sup> Hiệp Hội Quốc Gia về Head Start (NHSA). (2021). *Kế Hoạch Cứu Trợ Hoa Kỳ: Thay Đổi về Chính Sách Ảnh Hưởng đến các Gia Đình và Chương Trình Head Start (Policy Change Affecting Head Start Families and Programs)*. (p. 4).

mầm non do một tổ chức ký hợp đồng cung cấp hoặc được thực hiện thông qua một chương trình giáo dục mầm non dựa trên cộng đồng (VD: Khởi Đầu Sớm (Head Start), Chương Trình Giáo Dục và Hỗ Trợ Mầm Non (Early Childhood Education and Assistance Program, ECEAP). Các dịch vụ khôi phục cho lứa tuổi mầm non phải tích hợp công nghệ để hỗ trợ tiếp cận học tập từ xa, sắp xếp nhân sự, chương trình mùa hè và sau giờ học cũng như hỗ trợ cho các trẻ và gia đình vô gia cư.

## **Dịch Vụ Khôi Phục Chuyển Tiếp dành cho Người Từ 21 Tuổi**

Dịch vụ khôi phục chuyển tiếp là dịch vụ chuyển tiếp bổ sung cho học sinh có Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP). Dịch vụ bổ sung này có thể giải quyết tình trạng thiếu tiến bộ ở mức hợp lý đối với các mục tiêu IEP do bỏ lỡ hoặc bị hạn chế về dịch vụ giáo dục đặc biệt hoặc dịch vụ liên quan hay lý do khác do tình hình đại dịch COVID-19. Do đại dịch, học sinh ở độ tuổi chuyển tiếp (thường là từ 16 đến 21 tuổi) có thể bị gián đoạn đáng kể ở quá trình làm việc kết hợp học tập và khả năng tiếp cận cộng đồng. Nhóm IEP nên cân nhắc nhu cầu dịch vụ khôi phục chuyển tiếp cho tất cả những học sinh IEP ở lứa tuổi đó mà vẫn đang tiếp tục đi học.

Những học sinh đã bước sang tuổi 21 trong bối cảnh đại dịch cũng có thể cần đến dịch vụ khôi phục chuyển tiếp. Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang Washington đã tài trợ cho các niên khóa 2021–2022 và 2022–2023 nhằm hỗ trợ dịch vụ khôi phục chuyển tiếp cho những học sinh đã bước sang tuổi 21 trong hoặc sau niên khóa 2019–2020. Dịch vụ khôi phục chuyển tiếp có thể được tài trợ thông qua việc kết hợp các nguồn tài trợ của liên bang và tiểu bang. Khi có thêm thông tin về vấn đề tài trợ, trang mạng Q&A về COVID của ban Giáo Dục Đặc Biệt và dịch vụ chuyển tiếp của OSPI sẽ được cập nhật.<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> [Trang mạng của OSPI về Chuyển Tiếp Từ Cấp Trung Học \(Secondary Transition\)](#) sẽ được cập nhật với những thông tin mới nhất về dịch vụ khôi phục chuyển tiếp, và tài liệu [Q&A về COVID của ban Giáo Dục Đặc Biệt](#) hiện cũng đang được cập nhật về dịch vụ khôi phục chuyển tiếp (sẽ là mục B-3).



## Nguồn Lực Khác nhằm Hỗ Trợ Dịch Vụ Khôi Phục

- OSPI (2021). [Hỏi Đáp: Cung Cấp Dịch Vụ cho Học Sinh Khuyết Tật trong Đại Dịch COVID-19 trong Năm Học 2020–2021 \(Questions and Answers: Provision of Services to Students with Disabilities during COVID-19 in the 2020–21 School Year\)](#) (Thông Tin Q&A – hiện đang được chỉnh sửa)
- OSPI (2020). [Tái Mở Cửa Các Trường ở Tiểu Bang Washington 2020: Hướng Dẫn về Giáo Dục Đặc Biệt \(Reopening Washington Schools 2020: Special Education Guidance\)](#)
- OSPI (2020). [Tái Mở Cửa Các Trường ở Tiểu Bang Washington 2020: Hướng Dẫn Lên Kế Hoạch Giáo Dục Mầm Non của Khu Học Chánh \(Reopening Washington Schools 2020: District Early Learning Planning Guide\)](#)
- [9 Khuyến Nghị về Khôi Phục Học Tập Hòa Nhập cho Học Sinh Khuyết Tật \(9 Recommendations for Inclusive Learning Recovery for Students with Disabilities\)](#)
- Trung Tâm Bình Đẳng cho Người Học (Center for Learner Equity) (2021). [Triều Đầy Thuyền Lên: Đầu Tư Ngân Sách Kích Thích Kinh Tế với Trọng Tâm là Tính Công Bằng \(The Rising Tide that Lifts All Boats: Investing Stimulus Dollars with an Equity Focus\)](#)
- [Hội Đồng Phụ Huynh, Luật Sư và Người Biên Hộ \(Council of Parent Attorneys and Advocates, COPAA\), Câu Hỏi Thường Gặp về Giáo Dục Bù trong giai đoạn COVID-19 \(Compensatory Education in the time of COVID-19\)](#)
- [Những Điều Cần Cân Nhắc đối với Dịch Vụ Khôi Phục \(Considerations for Recovery Services\) \(Iowa\)](#)
- Council of Chief State School Officers (Hội Đồng Chủ Quản Trường Học Tiểu Bang, CCSSO) (2020). [Tái Khởi Động và Khôi Phục: Những Điều Cần Cân Nhắc đối với Giảng Dạy và Học Tập \(Restart and Recovery: Considerations for Teaching and Learning\)](#)
- Hội Đồng Chủ Quản Trường Học Tiểu Bang (CCSSO) (2020). [Tái Khởi Động & Khôi Phục: Những Điều Cần Cân Nhắc đối với Giảng Dạy và Học Tập: Khôi Phục cho Cấp Mẫu Giáo đến Lớp 3 trong Năm Học 2020–2021 \(Restart and Recovery: Considerations for Teaching and Learning: Pre-K to 3rd Grade Recovery in School Year 2020–2021\)](#)
- Hiệp Hội Quốc Gia về Chương Trình Khởi Đầu Sớm (National Head Start Association, NHSA) (2021). [Kế Hoạch Cứu Trờ Hoa Kỳ: Thay Đổi về Chính Sách Ảnh Hưởng đến các Gia Đình và Chương Trình Khởi Đầu Sớm \(The American Rescue Plan: Policy Change Affecting Head Start Families and Programs\)](#)
- [Sở Giáo Dục Tiểu Bang Virginia \(Virginia Department of Education\), Những Điều Cần Lưu Ý đối với Dịch Vụ Khôi Phục sau COVID dành cho Học Sinh Khuyết Tật \(Considerations for COVID Recovery Services for Students with Disabilities\)](#)
- [Trung Tâm Tiến Bộ \(Progress Center\): Tờ Gợi Ý về IEP, Mức Độ Thành Tích Học Tập và Thực Hiện Chức Năng Hiện Tại \(IEP Tip Sheet Present Levels of Academic Achievement and Functional Performance\)](#)

## Phụ Lục: Theo Dõi Sự Tiến Bộ (là Yếu Tố Then Chốt!)

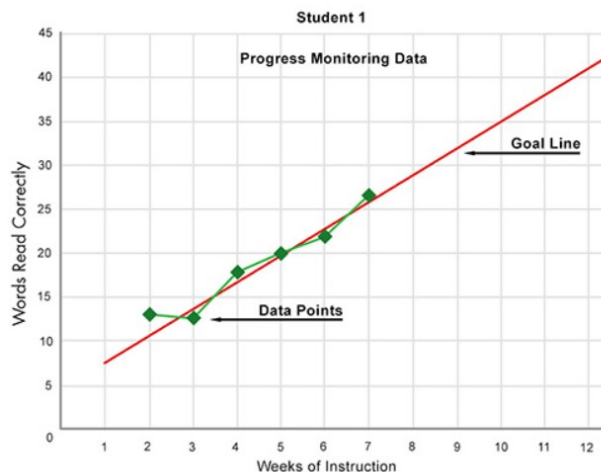
Theo dõi tiến bộ là một cấu phần trọng yếu để xác định nhu cầu dịch vụ khôi phục và cách cung cấp dịch vụ sao cho tốt nhất. Dữ liệu theo dõi sự tiến bộ được sử dụng để xác định xem học sinh đang thể hiện tiến bộ đầy đủ hướng đến mục tiêu IEP ở mức độ nào, và có thể được sử dụng để ước lượng tốc độ cải thiện (rate of improvement, ROI) nhằm so sánh hiệu quả của các hình thức giảng dạy khác nhau, cũng như xác định xem khi nào cần thay đổi về giảng dạy để hỗ trợ học sinh đạt mục tiêu. Trên khắp tất cả các lĩnh vực có nhu cầu, nhóm IEP nên xác định mức cơ sở của học sinh và ROI hiện tại để quyết định xem cần có những thay đổi gì về giảng dạy và dịch vụ khôi phục để học sinh đạt được tiến bộ hợp lý hướng đến mục tiêu IEP của em đó. Có thể tăng cường các biện pháp can thiệp để tăng tốc độ tiến bộ của học sinh, thông qua tăng cường độ, tần suất và/hoặc thời lượng của dịch vụ cùng những hình thức hỗ trợ dành cho học sinh đó.

Có một số phương pháp mà nhóm IEP có thể áp dụng để giám sát sự tiến bộ nhằm xác định xem học sinh có phản hồi tốt với một hình thức can thiệp nào đó không, cũng như đánh giá xem học sinh đó có cần được hỗ trợ thêm hay thay đổi về giảng dạy để có thể đạt được mục tiêu IEP của mình không. Dù sử dụng phương pháp nào, các mục tiêu IEP luôn phải dựa trên những kết quả thẩm định, đánh giá chẩn đoán, theo dõi tiến bộ và can thiệp có căn cứ và đáng tin cậy (một cách trung thực).

### Lập Biểu Đồ Dữ Liệu Theo Dõi Tiến Bộ

Một phương pháp theo dõi tiến bộ bao gồm việc lập một biểu đồ chỉ rõ mức độ thực hiện hiện tại (cơ sở) của học sinh tại thời điểm này và chỉ tiêu cho mỗi mục tiêu IEP của học sinh đó. Hai điểm này được nối với nhau để tạo thành một đường mục tiêu thể hiện sự tiến bộ mà học sinh cần đạt được trong quá trình theo học IEP thường niên, được chia theo các kỳ báo cáo tiến bộ (VD: quý hoặc học kỳ). Từ đó, nhóm IEP có thể lập biểu đồ các ước số lặp lại khi theo dõi tiến bộ để xác định xem học sinh có đang thực hiện đúng hướng để đạt mục tiêu hay không.

Khi nhóm IEP xem xét tiến bộ của học sinh, hình đồ họa sau đây, được Trung Tâm IDEA và Nghiên Cứu vì Môi Trường Hòa Nhập (IDEA and Research for Inclusive Settings, IRIS) phát triển,<sup>17</sup> là một ví dụ về những gì mà nhóm có thể xem xét:



<sup>17</sup> Nguồn: TRUNG TÂM IRIS. (2021). [Theo Dõi Tiến Bộ: Đọc](#).

**Quy trình này cung cấp hình ảnh trực quan để giúp nhóm IEP quyết định xem có nên tái triệu tập để giải quyết các mối quan ngại và/hoặc tình trạng chưa đạt được tiến bộ như kỳ vọng hay không:**

- Nếu hầu hết các điểm dữ liệu đều nằm tại đường mục tiêu, điều này cho thấy rằng học sinh đang theo đúng hướng để đạt mục tiêu.
- Nếu hầu hết các điểm dữ liệu nằm bên dưới đường mục tiêu, điều này cho thấy rằng học sinh chưa đạt được tiến bộ đầy đủ và có thể cần thay đổi về phương pháp giảng dạy.
- Nếu hầu hết các điểm dữ liệu nằm phía trên đường này, điều này cho thấy mức độ thực hiện của học sinh đang cao hơn kỳ vọng và có thể cần một mục tiêu khắt khe hơn.
- Một số trường có thể sử dụng các chương trình phần mềm tích hợp sẵn công cụ, Excel hoặc biểu đồ vẽ chỉ trên giấy để lập biểu đồ dữ liệu theo dõi tiến bộ của học sinh

## Tài Nguyên Theo Dõi Tiến Bộ

Để tìm hiểu thêm về các phương pháp theo dõi tiến bộ này, vui lòng xem lại các tài nguyên sau:

- Trung Tâm Can Thiệp Tăng Cường Quốc Gia (National Center on Intensive Intervention, NCII) tại Viện Nghiên Cứu Hoa Kỳ (American Institute for Research):
  - [Ứng Dụng Theo Dõi Tiến Bộ Học Tập để Lập Kế Hoạch Giảng Dạy Phù Hợp Với Cá Nhân \(Cá Nhân Hóa Dựa Trên Dữ Liệu \(Data-Based Individualization, DBI\), Chuỗi Chương Trình Học Tập Chuyên Nghiệp, Học Phần 2\)](#)
  - [Ứng Dụng Theo Dõi Tiến Bộ Học Tập để Lập Kế Hoạch Giảng Dạy Phù Hợp Với Cá Nhân](#)
  - [Tổng Quan về các Chiến Lược Đặt Mục Tiêu Học Tập](#)
- Trung Tâm IRIS: [Học Phần Theo Dõi Sự Tiến Bộ](#)
- Trung Tâm Tiến Bộ: [Tài Nguyên dành cho Giáo Viên và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Liên Quan](#)